

**Processus liés à l'établissement et au traitement de métrés, à l'établissement des factures, à l'application de retenues, au traitement des factures, au traitement des prix complémentaires.**

**Prozedur für die Erstellung und Behandlung der Ausmasse, für die Erstellung von Rechnungen, für die Ausübung von Rückbehalten, für die Behandlung von Rechnungen, für die Vorgehensweise bei Nachtragspreisen**

**Synthèse au 31.01.2014 des dispositions convenues par la commission 'Délais de paiement' (AVE - SRTCE – OCRN)**

**Synthese per 31.01.2014 der vereinbarten Bestimmungen der Kommission « Zahlungsfristen » (WBV – DSVF – ANSB)**

SRTCE / J.-C. Putallaz – 16.06.2014

**Introduction :** Les dispositions ci-après s'appliquent pour autant que les demandes de paiement/facturation soient effectuées avec rigueur par l'entrepreneur, soit

- demandes adressées en la forme voulue, c'est-à-dire accompagnées notamment de tous les justificatifs nécessaires,
- demandes adressées régulièrement (= à intervalle régulier), par opposition à la transmission par l'entrepreneur d'un grand nombre de demandes dans une période concentrée (par exemple en fin d'année), ce qui rend matériellement impossible leur traitement par le MO dans les délais convenus ci-dessous.

Les dispositions ci-après en matière de délais constituent des règles usuelles à appliquer sur les chantiers du Service des routes, transports et cours d'eau.

Des échéances particulières en matière de délais qui soient spécifiques au chantier concerné, par exemple en raison de ses caractéristiques ou de non-respect par l'entrepreneur de ses obligations, peuvent être arrêtées au moment du contrat (p. ex. : plan de paiement) ou au début de travaux ou encore en cours de travaux.

**Einleitung:** Die nachstehenden Bestimmungen kommen zur Anwendung unter der Bedingung, dass die vorgenommenen Zahlungsbegehren/Rechnungsstellungen durch den Unternehmer mit Sorgfalt vorgenommen werden, nämlich:

- korrekt und vollständig zugestellte Zahlungsbegehren, d.h. insbesondere versehen mit sämtlichen notwendigen Belegen,
- regelmässig zugestellte Zahlungsbegehren (= in regelmässigen Zeitabschnitten), anstatt einer Zustellung von mehreren Zahlungsbegehren durch den Unternehmer gleichzeitig (z.B. Jahresende). Dadurch kann der Bauherr die Behandlung die nachstehend vereinbarten Fristen nicht einhalten.

Die nachstehenden Bestimmungen bezüglich Fristen entsprechen den üblichen Regeln, die auf den Baustellen der Dienststelle für Strassen, Verkehr und Flussbau normal angewendet werden. Besondere objektspezifische Fristen können bei Vertragsabschluss (z.B. Zahlungsplan) oder bei Arbeitsbeginn oder im Verlaufe der Arbeiten vereinbart werden, wenn z.B. der Unternehmer seine Verpflichtungen nicht einhält, respektive nicht nachkommt oder wenn baustellenspezifische Gründe vorliegen.

|   | OBJETS /<br>OBJEKTE   | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK   | Référ.<br>Ref.              | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE  | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE   |
|---|---|--|-----------------------------|---|--|
| 1 | <p><b>Etablissement et contrôles des métrés, transmission des métrés et établissement de la facture</b></p> <p><b>Erstellung und Kontrolle der Ausmasse, Weiterleitung der Ausmasse und Erstellung der Rechnung</b></p> | <p>Note : Pour l'établissement de la facture de l'entrepreneur, les SRTCE et OCRN disposent d'une application informatique permettant la 'saisie et la mise en forme des métrés', application qui n'est pas accessible aux entrepreneurs.</p> <p>Bemerkung: Zur Erstellung der Rechnung des Unternehmers verfügen die DSVF und ANSB über eine Software, welche die ‚Erfassung der Ausmasse‘ ermöglicht. Diese Software ist für die Unternehmer nicht zugänglich.</p> |                             | <p>La pratique courante doit être celle de l'établissement de situations/factures basées sur des métrés.</p> <p>Die übliche Praxis muss diejenige zur Erstellung der Situationen/Rechnungen basierend auf den Ausmassen sein.</p>   | <p><i>La 'mise en forme des métrés' (par SRTCE et OCRN) et l'établissement de la base de facture qui en résulte constituent de fait et aux motifs évoqués une prestation effectuée pour le compte de l'entrepreneur.</i></p> <p><i>Die ‚Erfassung der Ausmasse‘ (durch die DSVF und ANSB) bildet die Grundlage für die Rechnungsstellung. Aus den nebenstehenden Gründen ist dies eine Leistung, die der Bauherr für den Unternehmer erbringt.</i></p> |
|   | <p><b>1.1 Périodicité et mode d'établissement des métrés</b></p> <p><b>1.1 Periodizität und Anweisung zur Erstellung der Ausmasse</b></p>   | <p>Quand les métrés doivent-ils être établis ?<br/>Wann müssen die Ausmasse erstellt werden?</p> <p>Qui établit les métrés ?<br/>Wer erstellt die Ausmasse?</p>  | <p>SIA 118<br/>Art. 142</p> | <p>Il doit être procédé <b>de manière régulière</b> à l'établissement des métrés.<br/>Die Erstellung der Ausmasse muss <b>regelmässig</b> erfolgen.</p> <p>La DLT et l'entrepreneur doivent <b>procéder conjointement</b> à l'établissement des métrés (→ <b>métrés contradictoires</b>).<br/>Die öBL und der Unternehmer <b>müssen gemeinsam</b> die Erstellung der Ausmasse vornehmen (→ <b>gegenseitig anerkannte Ausmasse</b>).</p> | <p><b>Réserve :</b> <i>les droits du MO respectivement du dirigeant de l'entreprise adjudicataire sont réservés en ce qui concerne l'acceptation des métrés établis par leur mandataire respectivement leur responsable de chantier.</i></p>   |

|  | OBJETS /<br>OBJEKTE   | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK   | Référ.<br>Ref. | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE  | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE   |
|--|---|--|----------------|---|--|
|  |   | <p>Cas des métrés qui ne pourraient plus être effectués ultérieurement en raison de l'avancement des travaux.</p> <p>Ausmasse, die infolge Fortschreitens der Arbeiten später nicht mehr aufgenommen werden können.</p> <p>Quelles signatures doivent porter les métrés (attachements) ?</p> <p>Mit welchen Unterschriften müssen die Ausmasse (Massurkunden) versehen sein?</p> |                | <p>Les métrés qui ne pourraient plus être effectués en raison de l'avancement des travaux doivent être établis immédiatement.</p> <p>Ausmasse, die infolge Fortschreitens der Arbeiten nicht mehr aufgenommen werden können, müssen sofort erstellt werden.</p> <p>Les métrés établis de manière contradictoire doivent être <b>signés par les parties</b> ayant procédé à leur établissement. Die gegenseitig anerkannten Ausmasse müssen durch die <b>Personen</b>, welche sie erstellt haben, <b>unterschrieben werden</b>.</p>  | <p><b>Vorbehalt:</b> der Bauherr sowie die beauftragte Unternehmung haben das Recht, auf die durch ihre Auftragnehmer, Bauleiter, Bauführer erstellten Ausmasse einen Vorbehalt anzubringen.</p> |
|  | <p><b>1.2 Etablissement de la facture/ demande d'acompte</b></p> <p><b>1.2 Erstellung der Rechnung / Zahlungsbegehren</b></p> | <p>Délai pour la 'mise en forme' de métrés contradictoires à l'aide de l'application informatique aux fins d'établissement de la facture</p> <p>Frist für die Erfassung der gegenseitig anerkannten Ausmasse mit Hilfe der Software zwecks Rechnungserstellung</p>   |                | <p><b><u>Principe général :</u></b><br/><b>la DLT dispose de 14 jours calendaires au maximum</b>, à compter de la date des métrés, <b>pour effectuer la 'mise en forme' des métrés contradictoires</b> (au moyen de l'application informatique) et pour adresser à l'entrepreneur la base de facture correspondante.</p> <p><b><u>Allgemeiner Grundsatz:</u></b><br/><b>Die öBL verfügt über max. 14 Kalendertage</b>, ab Ausmassdatum, <b>für die Erfassung der gegenseitig anerkannten Ausmasse</b> (mit Hilfe der Software) und um dem Unternehmer die Grundlagen der Rechnung zu übermitteln.</p> | <p><i>Le même délai prévaut pour l'établissement de la base d'une facture finale.</i></p> <p><i>Die gleiche Frist gilt für die Erstellung der Grundlage einer Schlussabrechnung.</i></p>         |

|  | OBJETS /<br>OBJEKTE   | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK   | Référ.<br>Ref. | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE  | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE |
|--|---|--|----------------|---|----------------------------|
|  | <p>1.3 Cas de métrés effectués de manière uni-latérale par l'une des parties et non de manière contradictoire comme le prévoit la SIA 118.</p> <p>1.3 Ausmass, einseitig durch eine der Parteien durchgeführt und nicht gegenseitig anerkannt wie es in der SIA 118 vorgesehen ist.</p> | <p>Faute de disponibilité des parties (DLT et/ou chef de chantier de l'entreprise), les métrés sont souvent réalisés unilatéralement</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>cas a)</b> : par l'entrepreneur,</li> </ul> <p>et/ou</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>cas b)</b> : par la DLT.</li> </ul> <p><b>DLT</b> = bureau d'ingénieurs mandaté par le SRTCE ou l'OCRN<br/>ou<br/>collaborateurs des SRTCE et OCRN</p> <p>Mangels Verfügbarkeit der Parteien (öBL und/oder Bauführer der Unternehmung), werden die Ausmasse öfters einseitig vorgenommen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Fall a)</b>: durch den Unternehmer,</li> </ul> <p>und/oder</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Fall b)</b> durch die öBL</li> </ul> <p><b>öBL</b> = beauftragtes Ingenieurbüro durch die DSVF oder das ANSB<br/>oder<br/>Mitarbeiter der DSVF oder ANSB</p> |                | <p><b>Cas a) : la DLT dispose de 14 jours calendaires au maximum</b>, à compter de la réception des métrés de l'entrepreneur, <b>pour contrôler les métrés, puis</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p><u>Cas 1</u> : effectuer la 'mise en forme' des métrés (au moyen de l'application informatique) et adresser à l'entrepreneur la base de facture correspondante.</p> </div> <p><b>Fall a): die öBL verfügt über max. 14 Kalendertage</b>, ab Empfang der Ausmasse des Unternehmers, <b>für die Kontrolle der Ausmasse, dann</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p><i>Fall 1: Erfassen der Ausmasse mit Hilfe der Software und dem Unternehmer die Grundlage der Rechnung zu übermitteln.</i></p> </div> <p style="text-align: center;"><b>ou / oder</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p><u>Cas 2</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- apporter ses éventuelles corrections et les communiquer à l'entrepreneur,</li> <li>- discuter ses corrections avec l'entrepreneur afin de trouver une entente sur les points litigieux (1)</li> </ul> <p><b>Dans ce 'Cas 2' et à l'échéance de ce premier délai de 14 jours, la DLT dispose d'un délai ultérieur de 14 jours calendaires pour</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- effectuer la 'mise en forme' des métrés (au moyen de l'application informatique) et adresser à l'entrepreneur la base de facture correspondante</li> </ul> </div> |                            |

|  | OBJETS /<br>OBJEKTE | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK | Référ.<br>Ref. | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE   | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE |
|--|---------------------|--|----------------|--|----------------------------|
|  |                     |  |                | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p><u>Fall 2:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- seine eventuellen Korrekturen anbringen und diese dem Unternehmer mitteilen</li> <li>- seine Korrekturen mit dem Unternehmer diskutieren, um eine Einigung betreffend den strittigen Punkten zu finden (1)</li> </ul> <p><b>In diesem „Falle 2“, und beim Ablauf dieser ersten Frist von 14 Tagen, verfügt die öBL über eine weitere Frist von 14 Kalendertagen um</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- das Erfassen der Ausmasse mit Hilfe der Software und dem Unternehmer die Grundlage der Rechnung zu übermitteln.</li> </ul> </div> <p>(1) les points non réglés à l'échéance du délai de 14 + 14 jours sont</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- inscrits dans une liste des points en suspens et doivent être réglés pour la demande suivante d'acompte ou, si le point en suspens concerne un prix complémentaire,</li> <li>- être traité selon la procédure spécifique (voir § 4.2).</li> </ul> <p>(1) die nach Ablauf der Frist von 14 + 14 Tagen nicht geregelten Punkte sind</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- auf einer Liste „ausstehenden Pendenzen“ zu vermerken und müssen bis zum nächsten Zahlungsbegehren geregelt sein oder, falls die ausstehende Pendezen einen Nachtragspreis betrifft</li> <li>- gemäss spezifischem Verfahren (siehe 4.2) geregelt sein.</li> </ul> |                            |

|  | OBJETS /<br>OBJEKTE  | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK   | Référ.<br>Ref. | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE  | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE |
|--|--|--|----------------|---|----------------------------|
|  |  |  |                | <p><b><u>Cas b)</u>: l'entrepreneur dispose de 14 jours calendaires <i>au maximum</i>, à compter de la réception des métrés effectués par la DLT,</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pour contrôler les métrés,</li> <li>- apporter ses éventuelles corrections et les communiquer à la DLT,</li> <li>- discuter ces corrections avec la DLT afin de trouver une entente sur les points litigieux (<i>dito (1) ci-avant</i>).</li> </ul> <p><b><u>Fall b)</u>: der Unternehmer verfügt über max. 14 Kalendertage, ab Empfang der durch die öBL vorgenommenen Ausmasse</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- um die Ausmasse zu kontrollieren,</li> <li>- seine eventuellen Korrekturen anzubringen und letztere der öBL zu übermitteln,</li> <li>- diese Korrekturen mit der öBL zu diskutieren, um eine Einigung betreffend den strittigen Punkten zu finden (<i>dito (1) vorerwähnt</i>).</li> </ul> |                            |
|  | <p><b>1.4 Périodicité de l'établissement de facture</b></p> <p><b>1.4 Periodizität der Rechnungserstellung</b></p> | <p>Périodicité de l'établissement de factures (situations).</p> <p>Periodizität der Rechnungserstellung (Situationen).</p> |                | <p>En vertu de la norme SIA 118, les situations devraient en principe être établies et adressées mensuellement.</p> <p><u>Cas d'exception</u>: chantiers de 'moindre importance (montant inférieur à Fr. 400'000.-)' et d'une durée inférieure à 4 mois.</p> <p>Gemäss SIA-Norm 118 müssen die Situationen grundsätzlich monatlich erstellt und zugestellt werden.</p> <p><u>Ausnahmefall</u>: ‚kleinere Baustellen (Betrag weniger als Fr. 400'000.--)' und von einer Dauer von weniger als 4 Monaten</p>  |                            |

|   | OBJETS /<br>OBJEKTE               | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK | Référ.<br>Ref.       | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE   | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE |
|---|-----------------------------------|--|----------------------|--|----------------------------|
| 2 | Retenue sur les<br>acomptes       | Principe du non cumul des retenues.                | SIA 118,<br>art. 145 | L'entrepreneur a droit au montant total des travaux passés sous revue moins la retenue usuelle ou convenue.<br>Les dispositions claires de la SIA 118 s'appliquent : <b>non cumul.</b>                                     |                            |
|   | Rückbehalt auf<br>Akontozahlungen | Prinzip: Keine Kumulation der Rückbehalte          | SIA 118,<br>Art. 145 | Der Unternehmer hat Anrecht auf den Gesamtbetrag der ausgeführten Arbeiten unter Abzug des üblichen oder vereinbarten Rückbehalte.<br>Die klaren Anordnungen der SIA 118 finden hier Anwendung:<br><b>keine Kumulation</b> |                            |

|   | OBJETS /<br>OBJEKTE                      | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK  | Référ.<br>Ref. | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE  | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE  |
|---|--|---|----------------|---|---|
| 3 | Retenue de<br>garantie<br><br>Rückbehalt | Montant de la retenue selon la base d'établissement de la demande d'acompte.<br><br>Betrag des Rückbehalts gemäss Erstellung des Zahlungsbegehrens.   |                |   |   |
|   |  | La demande d'acompte porte sur des <b>prestations à prix unitaires</b> et est basée sur des métrés provisoires/ définitifs reconnus.<br><br>Das Zahlungsbegehren bezieht sich auf <b>Leistungen mit Einheitspreisen</b> und basiert auf anerkannte provisorische / definitive Ausmasse. |                | Retenue = 10 % respectivement 5% en fonction du montant de la facture.<br><br>Rückbehalt= 10%, resp. 5% je nach Rechnungsbetrag   |   |
|   |  | La demande d'acompte porte sur des <b>installations de chantier</b> .<br><br>Das Zahlungsbegehren bezieht sich auf <b>Baustelleneinrichtungen</b> .   |                | Retenue = 10 % resp. 5% en fonction du montant de la facture.<br>Rückbehalt = 10 %, resp. 5% je nach Rechnungsbetrag<br><i>Le % facturable (max. = 80% lors d'une demande d'acompte) correspond au % des <u>installations stationnaires</u> en fonction/état de marche sur chantier.</i><br><br><i>Der verrechenbare Prozentanteil (max. = 80% bei einem Akontozahlungsbegehren) entspricht dem Prozentanteil der <u>stationären Einrichtungen in Betrieb / in betriebsfähigen Zustand auf der Baustelle.</u></i><br><br><i>Dans le cas d'<u>installations non stationnaires</u> ; le % facturable (de 0 à 100%) est défini au pro rata de l'avancement des prestations.</i><br><br><i>Im Falle von <u>nicht stationären Einrichtungen</u> ist der verrechenbare Prozentanteil (von 0 bis 100%) pro rata des Fortschreitens der Arbeiten zu definieren.</i> | <i>Le cas échéant (p.ex. : chantiers très spéciaux), la série de prix doit, en la matière et si le CAN/outil informatique le permet, être établie en tenant compte des phases de chantier respectivement des types de travaux spécifiques.</i><br><br><i>Wenn nötig (z.B. sehr spezielle Baustellen) muss das diesbezügliche Leistungsverzeichnis, wenn die Software NPK es ermöglicht, folgendes berücksichtigen: Bauphasen, spezifische Arbeitsarten.</i> |



|  | OBJETS /<br>OBJEKTE | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK   | Référ.<br>Ref. | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE   | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE |
|--|---------------------|--|----------------|--|----------------------------|
|  |                     | <p>La demande d'acompte porte sur des <b>prestations à prix forfaitaire ou global.</b></p> <p>Das Zahlungsbegehren bezieht sich auf Leistungen mit Pauschal- oder Globalpreisen.</p> |                | <p>Retenue = 10 % resp. 5% en fonction du montant de la facture, 20% dans le cas d'estimations (dito ci-dessous).</p> <p>Rückbehalt = 10%, resp. 5% je nach Rechnungsbetrag, 20% im Falle von Schätzungen (dito vorerwähnt)</p>  |                            |
|  |                     | <p>La demande d'acompte porte sur des <b>estimations provisoires.</b></p> <p>Das Zahlungsbegehren bezieht sich auf <b>provisorische Schätzungen.</b></p>                             |                | <p>Retenue = 20 % (indépendamment du montant).</p> <p>Rückbehalt= 20% (unabhängig des Betrages).</p> <p>Sauf exception motivée, les estimations provisoires seront 'rattrapées' (c'est-à-dire : des métrés correspondants sont établis) lors de la situation suivante.</p> <p>Die provisorischen Schätzungen müssen bei der darauffolgenden Situation nachgeholt werden, d.h. entsprechende Ausmasse werden erstellt. Ausnahmen müssen begründet werden.</p> |                            |
|  |                     | <p>La demande d'acompte porte sur des <b>prestations de différents types.</b></p> <p>Das Zahlungsbegehren bezieht sich auf <b>Leistungen verschiedener Art.</b></p>                  |                | <p><b>Principe = non cumul des retenues</b></p> <p>Les retenues (en %) sont effectuées séparément pour chaque type de prestations.</p> <p><b>Prinzip = kein Kumulation der Rückbehalte</b></p> <p>Die Rückbehalte (in %) werden für jede Leistungsart separat vorgenommen</p>  |                            |

|        | OBJETS /<br>OBJEKTE        | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK | Référ.<br>Ref.                   | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE   | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
|--------|----------------------------|--|----------------------------------|--|----------------------------|---------------|-------------|----------------------|---------------|----------------------|--|---|---------------|-----|-----|--------|--|--|---|-------------|-----|-----|--------|--|--|---|--------|----|-----|-------|--|--|--|----------------|--|--|---------------|-----------|---------------|---|------------|------|---------|--------|--|--|---|------------|------|-------|-------|--|--|--|----------------|--|--|---------------|-----------|---------------|--|--------------|--|--|--|--|---------------|--------|---------|---------------|----------------------------------|-----------------|------------------------|--|---|-------------------|------------|-----|--------|--|--|---|----------|------------|-----|--------|--|--|---|-------|----|-----|-------|--|--|--|----------------|--|--|---------------|-----------|---------------|---|-------------|------|---------|--------|--|--|---|----------------------------|------|-------|-------|--|--|--|----------------|--|--|---------------|-----------|---------------|--|--------------|--|--|--|--|---------------|--|
|        |                            |  |                                  | <p>Exemple :</p> <table border="1" data-bbox="1048 244 1805 683"> <thead> <tr> <th>Posit.</th> <th>Objets</th> <th>Uni-<br/>tés</th> <th>Quantités<br/>métrées</th> <th>Factu-<br/>rés</th> <th>Rete-<br/>nues<br/>(%)</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Installations</td> <td>gl.</td> <td>0.6</td> <td>20'000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Démolitions</td> <td>gl.</td> <td>0.5</td> <td>15'000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Bétons</td> <td>m3</td> <td>100</td> <td>5'000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>TOTAL 1</b></td> <td></td> <td></td> <td><b>40'000</b></td> <td><b>10</b></td> <td><b>36'000</b></td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Terrassem.</td> <td>est.</td> <td>(100m3)</td> <td>10'000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Epuisement</td> <td>est.</td> <td>(50%)</td> <td>5'000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>TOTAL 2</b></td> <td></td> <td></td> <td><b>15'000</b></td> <td><b>20</b></td> <td><b>12'000</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>TOTAL</b></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td><b>48'000</b></td> </tr> </tbody> </table> <p>Beispiel :</p> <table border="1" data-bbox="1048 754 1805 1305"> <thead> <tr> <th>Posit.</th> <th>Objekte</th> <th>Einh<br/>eiten</th> <th>Quantitäten<br/>des Aus-<br/>masse</th> <th>Verre-<br/>chnet</th> <th>Rück-<br/>behalt<br/>(%)</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Einrichtunge<br/>n</td> <td>glob<br/>al</td> <td>0.6</td> <td>20'000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Abbrüche</td> <td>glob<br/>al</td> <td>0.5</td> <td>15'000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Beton</td> <td>m3</td> <td>100</td> <td>5'000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>TOTAL 1</b></td> <td></td> <td></td> <td><b>40'000</b></td> <td><b>10</b></td> <td><b>36'000</b></td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Erdarbeiten</td> <td>est.</td> <td>(100m3)</td> <td>10'000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Wasserhaltu<br/>ngsarbeiten</td> <td>est.</td> <td>(50%)</td> <td>5'000</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>TOTAL 2</b></td> <td></td> <td></td> <td><b>15'000</b></td> <td><b>20</b></td> <td><b>12'000</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>TOTAL</b></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td><b>48'000</b></td> </tr> </tbody> </table> | Posit.                     | Objets        | Uni-<br>tés | Quantités<br>métrées | Factu-<br>rés | Rete-<br>nues<br>(%) |  | 1 | Installations | gl. | 0.6 | 20'000 |  |  | 2 | Démolitions | gl. | 0.5 | 15'000 |  |  | 3 | Bétons | m3 | 100 | 5'000 |  |  |  | <b>TOTAL 1</b> |  |  | <b>40'000</b> | <b>10</b> | <b>36'000</b> | 4 | Terrassem. | est. | (100m3) | 10'000 |  |  | 5 | Epuisement | est. | (50%) | 5'000 |  |  |  | <b>TOTAL 2</b> |  |  | <b>15'000</b> | <b>20</b> | <b>12'000</b> |  | <b>TOTAL</b> |  |  |  |  | <b>48'000</b> | Posit. | Objekte | Einh<br>eiten | Quantitäten<br>des Aus-<br>masse | Verre-<br>chnet | Rück-<br>behalt<br>(%) |  | 1 | Einrichtunge<br>n | glob<br>al | 0.6 | 20'000 |  |  | 2 | Abbrüche | glob<br>al | 0.5 | 15'000 |  |  | 3 | Beton | m3 | 100 | 5'000 |  |  |  | <b>TOTAL 1</b> |  |  | <b>40'000</b> | <b>10</b> | <b>36'000</b> | 4 | Erdarbeiten | est. | (100m3) | 10'000 |  |  | 5 | Wasserhaltu<br>ngsarbeiten | est. | (50%) | 5'000 |  |  |  | <b>TOTAL 2</b> |  |  | <b>15'000</b> | <b>20</b> | <b>12'000</b> |  | <b>TOTAL</b> |  |  |  |  | <b>48'000</b> |  |
| Posit. | Objets                     | Uni-<br>tés  | Quantités<br>métrées             | Factu-<br>rés  | Rete-<br>nues<br>(%)       |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
| 1      | Installations              | gl.  | 0.6                              | 20'000   |                            |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
| 2      | Démolitions                | gl.  | 0.5                              | 15'000   |                            |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
| 3      | Bétons                     | m3   | 100                              | 5'000  |                            |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
|        | <b>TOTAL 1</b>             |  |                                  | <b>40'000</b>  | <b>10</b>                  | <b>36'000</b> |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
| 4      | Terrassem.                 | est.   | (100m3)                          | 10'000   |                            |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
| 5      | Epuisement                 | est.   | (50%)                            | 5'000  |                            |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
|        | <b>TOTAL 2</b>             |  |                                  | <b>15'000</b>  | <b>20</b>                  | <b>12'000</b> |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
|        | <b>TOTAL</b>               |  |                                  |  |                            | <b>48'000</b> |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
| Posit. | Objekte                    | Einh<br>eiten                                      | Quantitäten<br>des Aus-<br>masse | Verre-<br>chnet  | Rück-<br>behalt<br>(%)     |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
| 1      | Einrichtunge<br>n          | glob<br>al   | 0.6                              | 20'000   |                            |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
| 2      | Abbrüche                   | glob<br>al   | 0.5                              | 15'000   |                            |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
| 3      | Beton                      | m3   | 100                              | 5'000  |                            |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
|        | <b>TOTAL 1</b>             |  |                                  | <b>40'000</b>  | <b>10</b>                  | <b>36'000</b> |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
| 4      | Erdarbeiten                | est.   | (100m3)                          | 10'000   |                            |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
| 5      | Wasserhaltu<br>ngsarbeiten | est.   | (50%)                            | 5'000  |                            |               |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
|        | <b>TOTAL 2</b>             |  |                                  | <b>15'000</b>  | <b>20</b>                  | <b>12'000</b> |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |
|        | <b>TOTAL</b>               |  |                                  |  |                            | <b>48'000</b> |             |                      |               |                      |  |   |               |     |     |        |  |  |   |             |     |     |        |  |  |   |        |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |            |      |         |        |  |  |   |            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |        |         |               |                                  |                 |                        |  |   |                   |            |     |        |  |  |   |          |            |     |        |  |  |   |       |    |     |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |   |             |      |         |        |  |  |   |                            |      |       |       |  |  |  |                |  |  |               |           |               |  |              |  |  |  |  |               |  |

|   | OBJETS /<br>OBJEKTE  | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK  | Réf.<br>Ref.                           | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE   | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE   |
|---|--|---|--|--|--|
| 4 | <p><b>Traitement des prix complémentaires (modification de commande)</b></p> <p><b>Vorgehensweise bei Nachtragspreisen (Bestellungsänderungen)</b></p> | <p>Distinction doit être faite entre une modification de commande :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>cas 1</b> : n'impactant pas le montant total de l'adjudication,</li> <li>- <b>cas 2</b> : impactant le montant total de l'adjudication (<i>la procédure afférente ne fait pas l'objet du présent document mais est traité spécifiquement dans un autre document</i>).</li> </ul> <p>Bei einer Bestellungsänderung muss unterschieden werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Fall 1</b>: wenn sie keinen Einfluss auf den Gesamtbetrag der Vergabe hat</li> <li>- <b>Fall 2</b>: wenn sie den Gesamtbetrag der Vergabe beeinflusst (<i>das diesbezügliche Verfahren ist nicht Gegenstand des vorliegenden Dokumentes, wird jedoch in einem anderen Dokument speziell behandelt</i>).</li> </ul> | <p>SIA 118<br/>art. 87<br/>Art. 87</p> | <p><b>Principes :</b></p> <p><b>Cas 1 :</b> la procédure ci-après (§4.1 à 4.4) s'applique.</p> <p><b>Fall 1:</b> das nachstehende Verfahren (§4.1 bis 4.4) findet Anwendung</p> <p><b>Cas 2 : (voir note de la colonne de gauche)</b></p> <p><b>Fall 2: (siehe Notiz in der linken Kolonne)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'entrepreneur dépose une offre complémentaire, en la forme voulue,</li> <li>- der Unternehmer hinterlegt eine Nachtragsofferte, in vollständiger und korrekter Form,</li> <li>- le dépôt de l'offre par l'entrepreneur et son agrément par le MO doivent intervenir préalablement au début de l'exécution des travaux concernés.</li> <li>- Die Hinterlegung der Offerte durch den Unternehmer und dessen Genehmigung durch den Bauherrn müssen vor der Ausführung der betreffenden Arbeiten erfolgen.</li> <li>- le MO procède à une adjudication complémentaire et, si nécessaire, à une demande d'adaptation du crédit d'engagement auprès de l'autorité compétente,</li> <li>- der Bauherr erstellt eine Zusatzvergabe und wenn notwendig ein Gesuch zur Anpassung des Verpflichtungskredites bei der zuständigen Behörde.</li> </ul> <p><b>Note :</b> si le montant encore à disposition sur l'adjudication initiale est suffisant, le paiement des prestations complémentaires peut être effectué au fur et à mesure de leur réalisation et jusqu'à concurrence des montants disponibles, au terme de la procédure d'acceptation des prix complémentaires, sur base des métrés reconnus et des prix admis.</p> | <p><i>Le délai pour l'adjudication complémentaire respectivement l'adaptation du crédit dépend de l'autorité adjudicatrice.</i></p> <p><i>Die Frist für die zusätzliche Vergabe, resp. die Anpassung des Kredites hängt von der Vergabebehörde ab.</i></p> |

|  | OBJETS /<br>OBJEKTE                                      | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK  | Référ.<br>Ref. | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE   | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE |
|--|--|---|----------------|--|----------------------------|
|  |  |   |                | <p><u>Bemerkung:</u> genügt der noch auf der ursprünglichen Vergabe zur Verfügung stehende Betrag, kann die Bezahlung der Zusatzleistungen fortlaufend bei deren Realisierung und bis zu dem verfügbaren Betrag ausbezahlt werden. Dies sobald das Genehmigungsverfahrens der Nachtragspreise abgeschlossen ist und dies aufgrund der anerkannten Ausmasse und genehmigten Preise.</p>   |                            |
|  | <p><b>4.1 Généralités</b><br/><b>4.1 Allgemeines</b></p> | <p>Moment du dépôt et de l'acceptation d'un prix complémentaire.<br/>Zeitpunkt der Hinterlegung und Annahme eines Nachtragspreises<br/>Etablissement du texte/libellé afférent.<br/>Erstellung des dazugehörigen Leistungsverzeichnisses.</p> |                | <p><b>Principes généraux :</b><br/><b>Allgemeine Grundsätze:</b><br/>Un prix complémentaire devrait être agréé au plus tard avant son introduction dans la facturation<br/>Ein Nachtragspreis sollte spätestens vor deren Aufnahme in die Rechnung angenommen werden.</p> <p><b><u>Cas 1</u> : Revendication de l'entrepreneur.</b><br/><b><u>Fall 1</u> : Forderung des Unternehmers</b></p> <p>a) Le dépôt en la forme voulue et l'acceptation d'un prix complémentaire doivent intervenir préalablement au début de l'exécution des travaux concernés.<br/>a) Die Einreichung in der korrekten und vollständigen Form und die Annahme eines Nachtragspreises müssen vor Beginn der betreffenden Arbeiten erfolgen.<br/>b) Il revient à l'entrepreneur d'établir le texte/libellé relatif au prix complémentaire.<br/>b) Es ist Sache des Unternehmers das Leistungsverzeichnis des Nachtragspreises zu erstellen.</p> |                            |

|  | OBJETS /<br>OBJEKTE   | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK   | Référ.<br>Ref. | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE   | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE  |
|--|---|--|----------------|--|---|
|  |   |  |                | <p><b>Cas 2 : Modification de projet induisant un changement des travaux</b></p> <p><b>Fall 2 : Leistungsänderung aufgrund einer Projektänderung</b></p> <p>Le MO, respectivement sa DLT, établit le texte/libellé des positions relatives à la modification de travaux.</p> <p>Der Bauherr, resp. deren öBL, erstellt das Leistungsverzeichnis der Positionen bezüglich der Leistungsänderungen.</p>  |   |
|  | <p><b>4.2 Cas où l'entrepreneur réalise le travail sans que la procédure de dépôt et d'acceptation du prix complémentaire soit achevée.</b></p> <p><b>4.2 Falls der Unternehmer die Arbeiten ausführt, ohne dass das Verfahren für die Hinterlegung sowie die Annahme des Nachtragspreises abgeschlossen ist.</b></p> | <p>En raison de circonstances inhérentes au chantier, l'engagement du travail concerné doit intervenir avant que la procédure de dépôt et d'acceptation du prix complémentaire afférent soit achevée.</p> <p>Spezielle Umstände auf der Baustelle erfordern einen Arbeitseinsatz vor dem Abschluss des Verfahrens für die Hinterlegung und Annahme des dazugehörigen Nachtragspreises.</p> |                | <p><b>Principes généraux :</b></p> <p><b>Allgemeine Grundsätze</b></p> <p>a) Préalablement à l'exécution du travail concerné, l'entrepreneur a l'obligation (devoir d'avis) d'informer la DLT que la prestation à réaliser fera l'objet du dépôt d'un prix complémentaire.</p> <p>a) Vor der Ausführung der betreffenden Arbeit ist der Unternehmer verpflichtet (Anzeigepflicht), die öBL zu informieren, dass die zu realisierende Leistung Gegenstand der Hinterlegung eines Nachtragspreises ist.</p> <p>b) L'engagement du travail concerné doit intervenir sur décision formelle préalable de la DLT. En cas d'urgence, la DLT en fixera le mode de rémunération (p. ex : régie,...).</p> <p>b) Der Beginn der betreffenden Arbeit soll aufgrund eines formellen vorgängigen Entscheids der öBL erfolgen. Bei einem Notfall wird die öBL den Entschädigungsmodus festlegen (z.B. Regie,...).</p> | <p>L'avis doit être effectué par écrit.</p> <p>Die Anzeige muss schriftlich erfolgen.</p> |

|  | OBJETS /<br>OBJEKTE                                       | THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br>THEMEN / PROBLEMATIK  | Référ.<br>Ref. | DECISIONS – PRINCIPES<br>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE  | COMMENTAIRES<br>KOMMENTARE   |
|--|---|---|----------------|---|--|
|  | <p><b>4.2.1 Délais</b></p><br><p><b>4.2.1 Fristen</b></p> | <p>Délai pour la prise de position de la DT sur le prix complémentaire proposé/déposé en la forme voulue par l'entrepreneur</p><br><p>Frist zur Stellungnahme der BL betreffend den durch den Unternehmer in korrekter und vollständiger Form vorgeschlagenen / hinterlegten Nachtragspreis</p> |                | <p><b>La DLT dispose d'un délai de 30 jours calendaires, à compter du dépôt du prix complémentaire par l'entrepreneur, pour</b></p> <p><b>Die öBL verfügt über eine Frist von 30 Kalendertagen, ab Hinterlegung des Nachtragspreises durch den Unternehmer, für</b></p> <p>a) <b>accepter</b> (par écrit) <b>le prix complémentaire</b> proposé/déposé,</p> <p>a) <b>die Annahme</b> (schriftlich) des vorgeschlagenen/hinterlegten <b>Nachtragspreises</b></p> <p style="text-align: center;">ou</p> <p style="text-align: center;">oder</p> <p>b) <b>accepter</b> (par écrit) <b>le principe du droit</b> de l'entrepreneur <b>à une rémunération supplémentaire et en indiquer le prix qu'elle admet à ce stade</b></p> <p>b) <b>die Anerkennung des Anspruchs</b> (schriftlich) des Unternehmers auf eine zusätzliche Entschädigung, unter Angabe des zu diesem Zeitpunkt akzeptierten Preises.</p> <p style="text-align: center;">ou</p> <p style="text-align: center;">oder</p> <p>c) <b>refuser</b> (par écrit) <b>le paiement d'un montant supplémentaire, en indiquer le(s) motif(s) de sa décision de refus.</b></p> <p>c) <b>die Ablehnung</b> (schriftlich) <b>der Bezahlung eines Zusatzbetrages mit Begründung(en).</b></p> | <p><b><u>§ a) et b) :</u></b><br/> <i>Une prestation effectuée et dont le traitement du prix complémentaire n'est pas achevé peut être introduite dans la demande d'acompte qui suit la réalisation du travail concerné</i><br/> <b>(-&gt; nécessité de prévoir une position «ad hoc» dans le document d'appel d'offres).</b></p> <p><b><u>§ a) und b) :</u></b><br/> <i>Eine erbrachte Leistung, deren Nachtragspreis nicht abschliessend bereinigt ist, kann in das nächste Zahlungsbegehren aufgenommen werden</i><br/> <b>(-&gt; dazu ist eine spezielle Position im Leistungsverzeichnis vorzusehen).</b></p> |

|   |  |  |  |   |
|---|--|--|--|---|
| <p><b>4.2.2 Traitement des contestations</b></p> <p><b>4.2.2 Behandlung der Streitfälle</b></p> | <p>Délais et mode de traitement en cas de contestation (voir cas § b) et c) ci-avant).</p> <p>Fristen und Behandlung bei Streitfällen (siehe Fall § b) und c) vorerwähnt</p> |  | <p><b>Phase 1 :</b><br/> <b>La DLT et le responsable du chantier pour le compte de l'entreprise disposent d'un délai de 30 jours calendaires, à compter de la communication faite par la DLT à l'entrepreneur, pour négocier et tenter d'arrêter une solution</b> (soit : au maximum 60 jours après le dépôt du prix complémentaire par l'entrepreneur).</p> <p><b>Phase 1 :</b><br/> <b>Die öBL und der Bauführer der Unternehmung verfügen über eine Frist von 30 Kalendertagen, ab Mitteilung durch die öBL an den Unternehmer, um eine gemeinsame Lösung auszuhandeln und festzulegen</b> (d.h. max. 60 Tage nach Hinterlegung des Nachtragspreises durch den Unternehmer).</p>  | <p><i>Le délai pour l'achèvement de la phase 1 (négociation entre DLT et responsable du chantier) est donc de 60 jours à compter de la date du dépôt du prix complémentaire par l'entrepreneur.</i></p> <p><i>Die Frist zum Abschluss der Phase 1 (Verhandlung zwischen der OBL und Bauführer) beträgt demzufolge 60 Tage ab dem Datum der Hinterlegung des Nachtragspreises durch den Unternehmer.</i></p> |
|   |  |  | <p><b>Phase 2 :</b><br/> <b>Si aucune solution n'est trouvée à l'issue de la phase 1 :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Les parties contractantes sont informées par la DLT de l'échec de la négociation.</b></li> <li>- <b>Les instances supérieurs / supérieurs hiérarchiques</b> (par exemple : DGT et chef de l'entreprise) <b>se rencontrent afin de déterminer une issue.</b></li> </ul> <p><b>Phase 2 :</b><br/> <b>Falls nach der Phase 1 keine Lösung gefunden wurde:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Die Vertragsparteien werden durch die öBL über der erfolglosen Verhandlungen in Kenntnis gesetzt</b></li> <li>- <b>Die nächsthöheren Instanzen / höhere Hierarchiestufe</b> (z.B. OBL und Chef der Unternehmung) <b>treffen sich, um eine Lösung zu finden.</b></li> </ul> | <p><i>Le délai maximum pour l'enclenchement de cette phase 2 est donc de 60 jours à compter de la date du dépôt du prix complémentaire par l'entrepreneur.</i></p> <p><i>Die maximale Frist zum Beginn dieser Phase 2 beträgt demzufolge 60 Tage ab Datum der Hinterlegung des Nachtragspreises durch den Unternehmer.</i></p>  |

|   | <b>OBJETS /<br/>OBJEKTE</b>   | <b>THEMATIQUES/PROBLEMATIQUES<br/>THEMEN / PROBLEMATIK</b>   | Référ.<br>Ref. | <b>DECISIONS – PRINCIPES<br/>ENTSCHEIDUNGEN – GRUNDSÄTZE</b>  | <b>COMMENTAIRES<br/>KOMMENTARE</b>  |
|---|---|--|----------------|---|---|
| 5 | <p><b>Non-traitement d'une demande d'acompte / situation</b></p> <p><b>Nicht-Behandlung eines Zahlungsbegehrens / Situation</b></p> | <p>Une demande d'acompte déposée n'est pas traitée (1) par la DT / MO.<br/><i>(1) au sens de la conduite de la procédure jusqu'au paiement.</i></p> <p>Ein hinterlegtes Zahlungsbegehren wird durch die BL/Bauherrn nicht behandelt (1)<br/><i>(1) im Sinne des Ablaufs des Verfahrens bis zur Zahlung</i></p> |                |   |   |
|   | <p><b>5.1 Défaut de forme de la demande</b></p> <p><b>5.1 Formfehler beim Zahlungsbegehren</b></p>                                  | <p>La demande n'est pas déposée dans la forme voulue</p> <p>Das Gesuch wurde nicht in der korrekten und vollständigen Form eingereicht.</p>  |                | <p><b>Le dossier de facture n'est pas accepté par le MO ou la DLT.</b></p> <p><b>L'entrepreneur est informé par le MO</b> du(es) motif(s) du défaut de forme.</p> <p><b>L'entrepreneur corrige/complète le dossier et établit une nouvelle facture</b> (avec la <u>nouvelle date d'établissement</u>).</p> <p><b>Das Dossier der Rechnung wird durch den Bauherrn oder die öBL nicht angenommen.</b></p> <p><b>Der Unternehmer wird durch den Bauherrn</b> über den / die Formfehler <b>informiert.</b></p> <p><b>Der Unternehmer corrige/vervollständigt das Dossier und erstellt une nouvelle Rechnung</b> (<u>mit dem neuen Rechnungsdatum</u>).</p> | <p><i>Utilisation par le MO du formulaire ad hoc pour informer l'entrepreneur du défaut de forme.</i></p> <p><i>Verwendung des entsprechenden Formulars durch den Bauherrn um den Unternehmer über die Formfehler zu informieren.</i></p> |



|  |  |  |   |  |
|--|--|--|---|--|
| <p><b>5.2 Non-traitement de la demande dans l'attente du dépôt de la facture finale.</b></p> <p><b>5.2 Nicht-Behandlung des Zahlungsbegehrens in Erwartung der Hinterlegung der Schlussrechnung</b></p>  | <p>Une demande d'acompte déposée en la forme voulue n'est pas traitée (1) par le MO au motif de l'imminence de l'établissement et du dépôt de la facture finale.<br/><i>(1) au sens de la conduite de la procédure jusqu'au paiement.</i></p> <p>Ein korrektes und vollständiges eingereichtes Zahlungsbegehren wird durch den Bauherrn nicht behandelt (1) aufgrund der unmittelbaren Erstellung und Hinterlegung der Schlussabrechnung.<br/><i>(1) im Sinne des Ablaufs des Verfahrens bis zur Zahlung</i></p>   |  | <p><b>La demande d'acompte doit être traitée.</b></p> <p><b>Das Zahlungsbegehren muss behandelt werden.</b></p> |  |
| <p><b>5.3 Non-traitement de la demande au motif que le total des montants facturés dépasse le montant de l'adjudication</b></p> <p><b>5.3 Nicht-Behandlung des Zahlungsbegehrens, weil das Total der fakturierten Beträge den Betrag der Vergabe übersteigt.</b></p> | <p>Une demande d'acompte déposée en la forme voulue n'est pas traitée (1) par le MO au motif que, suite à cette demande d'acompte, le montant total facturé dépasse le montant total de l'adjudication.<br/><i>(1) au sens de la conduite de la procédure jusqu'au paiement.</i></p> <p>Ein korrektes und vollständiges eingereichtes Zahlungsbegehren wird durch den Bauherrn nicht behandelt (1), weil infolge dieses Zahlungsbegehrens das Total der fakturierten Beträge den Betrag der Vergabe übersteigt.<br/><i>(1) Im Sinne des Ablaufs des Verfahrens bis zur Zahlung</i></p> |  | <p><b>La demande d'acompte doit être traitée.</b></p> <p><b>Das Zahlungsbegehren muss behandelt werden.</b></p> |  |

